



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0643

Giovedì 03.09.2015

Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente dello Stato di Israele

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Oggi, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza Sua Eccellenza il Sig. Reuven Rivlin, Presidente dello Stato d'Israele, che ha incontrato successivamente l'Em.mo Segretario di Stato, Card. Pietro Parolin, accompagnato dall'Ecc.mo Segretario per i Rapporti con gli Stati, Mons. Paul Gallagher.

Durante i cordiali colloqui è stata affrontata la situazione politica e sociale del Medio Oriente, segnata da diversi conflitti, con particolare attenzione alla situazione dei cristiani e di altri gruppi minoritari. Al riguardo è stata rilevata l'importanza del dialogo interreligioso e la responsabilità dei leader religiosi nella promozione della riconciliazione e della pace.

Si sono evidenziate la necessità e l'urgenza di promuovere un clima di fiducia tra Israeliani e Palestinesi e di riavviare i negoziati diretti per raggiungere un accordo rispettoso delle legittime aspirazioni dei due Popoli, come contributo fondamentale alla pace e alla stabilità della Regione.

Sono state affrontate anche alcune questioni riguardanti i rapporti tra lo Stato d'Israele e la Santa Sede e tra le Autorità statali e le comunità cattoliche locali, auspicando una pronta conclusione dell'Accordo bilaterale in corso di elaborazione e una soluzione adeguata di alcune questioni di comune interesse tra cui quella riguardante la situazione delle scuole cristiane nel Paese.

[01401-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

Today in the Vatican Apostolic Palace the Holy Father Francis received in audience His Excellency Mr Reuven Rivlin, President of the State of Israel, who subsequently met with Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by the Secretary for Relations with States, Archbishop Paul Gallagher.

During the cordial discussions the Parties focused on the political and social situation in the Middle East, affected by several conflicts, with special attention to the condition of Christians and other minority groups. In this respect the importance of interreligious dialogue was recognised, along with the responsibility of religious leaders in promoting reconciliation and peace.

The need and urgency of promoting a climate of trust between Israelis and Palestinians was highlighted, alongside the resumption of direct negotiations with the aim of reaching an agreement respecting the legitimate aspirations of the two Populations, as a fundamental contribution to peace and stability in the Region.

Various issues were considered regarding the relations between the State of Israel and the Holy See, and between the state authorities and local Catholic communities. The Parties expressed their hope that the bilateral Agreement currently being drafted be concluded promptly, and that an adequate solution be found for various matters of common interest, including the situation of Christian schools in the country.

[01401-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua spagnola

Esta mañana en el Palacio Apostólico, el Santo Padre Francisco ha recibido en audiencia a Su Excelencia el Sr. Reuven Rivlin, Presidente del Estado de Israel, que sucesivamente ha encontrado al Emmo. Secretario de Estado, el cardenal Pietro Parolin, a quien acompañaba el Excmo. Secretario para las Relaciones con los Estados, el arzobispo Paul Gallagher.

Durante las conversaciones, transcurridas en un clima cordial, se ha abordado la situación política y social en el Medio Oriente, marcada por varios conflictos, con especial atención a la situación de los cristianos y otros grupos minoritarios. En este sentido, se ha reconocido la importancia del diálogo interreligioso y la responsabilidad de los líderes religiosos en la promoción de la reconciliación y la paz.

Se han puesto de relieve la necesidad y la urgencia de fomentar un clima de confianza entre israelíes y palestinos y de reanudar las negociaciones directas para llegar a un acuerdo que respete las legítimas aspiraciones de los dos pueblos, como contribución fundamental a la paz y la estabilidad en la región.

También se han tratado algunas cuestiones relativas a las relaciones entre el Estado de Israel y la Santa Sede, así como entre las autoridades estatales y las comunidades católicas locales, y se ha manifestado el deseo de una rápida conclusión del acuerdo bilateral, en curso de elaboración, y de una solución apropiada de algunos temas de interés común, entre ellos la situación de las escuelas cristianas en el país.

[01401-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

Traduzione in lingua francese

Le Saint-Père a reçu ce matin le Président israélien M.Reuven Rivlin, qui s'est ensuite entretenu avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné par Mgr.Paul Richard Gallagher, Secrétaire pour les rapports avec les états: Ces entretiens ont permis d'aborder une situation socio-politique régionale caractérisée

par plusieurs conflits. Dans ce cadre, une attention particulière a été portée au sort des chrétiens et des autres minorités. Les parties ont souligné l'importance du dialogue inter-religieux et de l'engagement des responsables religieux dans le processus de réconciliation et de construction de la paix. Elles sont également tombées d'accord sur l'importance de rétablir la confiance entre israéliens et palestiniens, comme sur l'urgence de relancer la négociation directe en vue d'un accord respectueux des légitimes aspirations des deux peuples, lequel sera fondamental pour la paix et la stabilité de toute la région. Il a enfin été question des relations entre Israël et le Saint-Siège, ainsi que des rapports locaux entre les autorités et les communautés catholiques, et ce dans la perspective espérée de la conclusion de l'accord bilatéral en cours de négociation et de la résolution de certains points d'intérêt commun tel le statut des écoles chrétiennes en Israël.

[01401-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

[B0643-XX.02]
